

**Pentecost!**  
**¡Pentecostés!**

**4 de junio de 2017**

**We need to get Pentecostal. And how can we trust in the Spirit?**  
***Necesitamos ser pentecostales. ¿Y cómo confiamos en el Espíritu?***

**The people of God gather/El pueblo de Dios se prepara para adorar**

You are invited to read or sing all text printed in bold.

+Please rise in body or in spirit, as you are able.  
Information in "( )" are liturgical instructions for the congregation.

Les invitamos a participar leyendo o cantando lo escrito en negrecillas.

+Según le sea posible, en cuerpo o espíritu, tenga la bondad de ponerse de pie.  
La información en "( )" representa instrucciones litúrgicas para la congregación.

**PRELUDE/Preludio**

**Procession/Procesión**

**Freedom is Coming**

**South African Freedom Song**

(The congregation stays engaged to what is happening in the worship space by looking around and learning from musical leads. *La congregación se mantiene alerta a lo que ocurre en el santuario y aprende de las directrices musicales.*)

**Lower voices: Freedom is coming. Oh, yes, I know!**

**Higher voices: Oh, freedom. Freedom is coming, Oh, yes, I know.**

**Justice is coming...**

**SONG OF PRAISE/Canto de alabanza**

**Satúrame Señor/O let me overflow with your Spirit, Lord**

**Satúrame, Señor, con tu Espíritu**  
**Satúrame, Señor, con tu Espíritu (2x)**  
**Y déjame sentir, el fuego de tu amor**  
**Aquí en mi corazón, Señor (2x)**

**O let me overflow with your Spirit, Lord**  
**O let me overflow with your Spirit, Lord (2x)**  
**And let me feel within, the fire of your love**  
**As it consumes my heart, Oh God. (2x)**

**+CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Taken and adapted from [www.ministrymatters.com](http://www.ministrymatters.com)  
Tomado y adaptado de [www.ministrymatters.com](http://www.ministrymatters.com)

We are the Easter people! *El Pueblo de la Pascua!*

**We are witnesses, *somos testigos*, of the Resurrection of our Lord, *de la resurrección de nuestro Señor*.**

We are now called, *sentimos el llamado*, to be people of Pentecost, *Pueblo de Pentecostés*.

**We are called to boldly share, *compartir con valor*, the Good News, *las Buenas Nuevas*, of God's love, y *el Dios de justicia*.**

Open your hearts, *abran sus corazones*, *Pueblo de Dios*, to God's transforming power, y *Su amor transformador*.

**Con corazones abiertos, we open our hearts, to respond to God's Word, *para responder al llamado*,**

and to joyfully proclaim, y *proclamar con gozo*,

**That the Holy Spirit is upon us! ¡AMÉN!**

**+HYMN/Himno****There's Sweet Spirit/Hay un dulce espíritu**

There's a sweet, sweet Spir-it in this place, \_\_\_\_\_ y yo se que es el Es - pí-ri-tu del Se-

ñor. \_\_\_\_\_ There are sweet ex - press-ions on each face, \_\_\_\_\_ pues se sien - te la pre-

**Estribillo/Refrain**

sen - cia del Se - ñor. \_\_\_\_\_ Tier - na Pa - lo - ma, sweet Heav-en-ly Dove,

stay right here with us, llé-na-nos de tu a-mor. And for these bless-ings, we lift our hearts in

praise, sa-bre-mos sin du-dar, que a-quí es don-de nos re - nue-va el Se - ñor. \_\_\_\_\_

**CONFESSION/Confesión****Tu fidelidad/Your faithfulness**

Tú fi-de - li - dad es gran - de. Tú fi - de - li - dad in - com - pa - ra - ble es. \_\_\_\_\_  
I de-pend up-on your faith-ful-ness; I can jour - ney on \_\_\_\_\_ for you are al-ways there.

Na - die co - mo tú, ben - di - to Dios, gran-de es tú fi - de - li - dad. \_\_\_\_\_  
None com-pares with you, O bless-ed One, Oh, how great your faith - ful-ness! \_\_\_\_\_

If we come before you, God, *venimos ante ti, Dios*, assuming we had no share in sin, *que no te hemos faltado*. But today we are seeking the truth. *Pero hoy, confesamos la verdad*. Let us, therefore, honestly declare, *declaramos con sinceridad*:

**The People of God/El Pueblo de Dios**—We confess to you, O God, *confesamos*, that we have not loved you, *que no te hemos amado*, with all our heart, nor have we loved our neighbor as ourselves, *ni hemos amado al prójimo como a ti*. For every way, *por todas estas maneras*, we have not followed your Son, Christ Jesus, *tu hijo Jesucristo*, or honored the Holy Spirit, *ni honrado al Espíritu Santo*, forgive us, Good Lord, *perdónanos, buen Dios*, we pray, *oramos*. Amén.

**+ LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN /+THE WORDS OF ASSURANCE**

(The People of God listens, prayerfully observes, and responds singing when led.../El Pueblo de Dios escucha, atienden en oración y responde cantando cuando se le invita...)

**WELCOME OF VISITORS! / ¡Bienvenidos, bienvenidas!**

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida*.

## THE CHILDREN'S MOMENT/*Momento de reflexión con los niños*

Children are invited to come forward. Following this, children may stay in worship with their parents or go with their teachers to Sunday School. Invitamos a los niños a que acerquen al altar. Luego los niños pueden quedarse con sus padres o ir a la escuela dominical.

## THE PRAYERS OF THE PEOPLE/*Plegarias del pueblo*

(The People of God respond/el Pueblo de Dios responde): "Lord have, mercy. *Señor, ten piedad.*"

## THE PEOPLE HEAR GOD'S WORD/*El pueblo de Dios escucha Su palabra*

### +THE GOSPEL ACCLAMATION

Traditional Caribbean

### BILINGUAL GOSPEL READING/*Lectura bilingua del Evangelio*

Acts/*Hechos 2:1-21*

Listen to the Word of God as interpreted by the readers!

*¡Escuchen la palabra de Dios según la interpretan los lectores!*

### ANTHEM/*Himno*

Sing til' the Power of the Lord Come Down

Keith Hampton

### SERMON/*Sermón*

The Rev. Kaji Douša

We need to get Pentecostal. And how can we trust in the Spirit?  
*Necesitamos ser pentecostales. ¿Y cómo confiamos en el Espíritu?*

## THE PEOPLE RESPOND TO GOD'S WORD/*El pueblo responde a Su palabra*

### THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP/*Invitación al discipulado Cristiano*

### +HYMN/*Himno*

Quando el pueblo del Señor alaba a Dios/When God's People lift their Song

Cuan - do el pue - blo de Se - ñor a - la - ba a Dios de co - ra - zón, su - ce - den  
When God's peo - ple lift their song and from their hearts sing praise to God; it's time for

co - sas, — su - ce - den co - sas — ma - ra - vi - llo - sas. — Cuan - do e  
won - ders, a - ma - zing won - ders. a - ma - zing won - ders. When God's

llo - sas. Has sa - ni - dad, — li - be - ra - ción, se  
won - ders. Our hearts are healed, — our fears re - leased, the

sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor. sen - cia del sen - cia del Se - ñor  
pres - ence of the Lord is clear - ly seen. Our hearts are Lord is clear - ly seen.

### THE INVITATION TO THE OFFERING/*La ofrenda*

**OFFERTORY/Ofertorios**

**Somos el Pueblo de Cristo/We are the Body of Christ**

**Coro/Refrain: Somos el Pueblo de Cristo, We are the Body of Christ**

**Hemos oído el llamado, we've answered yes to the call of our God.**

**Somos el Pueblo de Cristo, We are the Body of Christ**

**Traemos su santo mensaje, we've come to bring the Good News to the World.**

**THE DOXOLOGY/La doxología**

**Jorge Lockward**

**Gracias, Señor**

**Thanks be to God!**

**Gracias, Señor**

**Thanks be to God!**

**Por tu bondad, tu poder, por tu amor**

**Your love, and power, and grace fills us all.**

**Gracias, Señor**

**Thanks be to God!**

**OFFERTORY PRAYER/Oración de ofertorio**

**THE INVITATION TO THE TABLE/Te invitamos a la mesa de comunión**

**PROPER PREFACE/Prefacio**

The Lord be with you.

**Y también contigo.**

Lift up your hearts.

**Los tenemos levantados al Señor.**

Let us give thanks to God most high.

**Es justo y necesario.**

It is indeed right, our duty and our joy

*Darle gracias en todo momento y lugar*

**We praise you and give thanks,**

**As we sing...**

**SANCTUS**

**Le Lo Lei Lo**

**William Loperena, O.P. (Puerto Rico)**

*The community is invited to echo each phrase after the leader.*

**//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.**

**Santo, santo, santo, Dios de Gloria y Poder**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria**

**Hosanna, hosanna, hosanna, in the highest.**

**Blessed is the one who comes in the name of the Lord**

**Hosanna, hosanna, hosanna, in the highest.**

**//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.**

**THE BLESSING OF THE ELEMENTS/Bendición del Pan y el Vino**

**CHRIST'S PRAYER/El Padre Nuestro**

*We invite you to use the words to the prayer you know best, in the language that resonates most with you.*

*In the name of Christ, who taught us to pray . . .*

**Our God in heaven, hallowed be Your name.**

**Your Kingdom come, Your will be done, on earth as  
it is in heaven.**

**Give us today our daily bread.**

**And forgive us our sins/debts/trespases, as we**

**forgive those who sin/debt/trespass against us.  
And lead us not into temptation, but deliver us  
from evil.**

**For Yours is the kingdom, and the power, and the  
glory forever. Amen.**

*Padre nuestro que estás en los cielos santificado sea tu nombre.  
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.*

*Perdona nuestras deudas/ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria, ahora y siempre. Amén.*

#### **WORDS OF INSTITUTION**

(The People of God listen, prayerfully participates/*El Pueblo de Dios escucha, atienden en oración y responde cantando*)

#### **MEMORIAL ACCLAMATION/Aclamación memorial**

And so we proclaim the mystery of faith as we sing:

*//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.  
Jesucristo ha muerto,  
Jesus Christ is risen,  
Jesus Christ will come again.  
//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la*

#### **STATIONS DURING COMMUNION/Estaciones durante la Cena del Señor**

**Let Us Break Bread Together on Our Knees/De rodillas partamos hoy el Pan**

**Let us break bread together on our knees. (2x)**  
**When I fall on my knees**  
**with my face to the rising sun,**  
**O Lord, have mercy on me.**

***De rodillas partamos hoy el pan; (2x)***  
***De rodillas estoy***  
***con el rostro al naciente sol,***  
***¡Oh, Dios, apiádate de mí!***

**Let us drink wine together on our knees...**

***Compartamos la copa en gratitud...***

**Let us praise God together on our knees...**

***De rodillas loemos al Señor***

***Tu fidelidad/Your faithfulness***

#### **FOR SHARING THE ELEMENTS/Estaciones para tomar de la copa y el pan**

**FOR PRAYER/Para orar**—you are invited, as the Spirit moves you to go to one of the prayer stations, and to ask for prayer in your life where you need the Holy Spirit to take charge, including in you, in your life, your community, society and the World. *Se le invita a ir a las estaciones de oración, a pedir que el Espíritu Santo intervenga en su vida. Puede incluir su persona, comunidad, sociedad y en el Mundo.*

#### **THE PRAYER OF THANKSGIVING**

**+CANTO DE ENVÍO/SENDING FORTH SONG** ***Envíame Señor con tu Espíritu/Send me Lord with Your Spirit***

***Envíame Señor, con tu Espíritu***  
***Envíame Señor, con tu Espíritu (2x)***  
***Y déjame sentir, el fuego de tu amor***  
***Aquí en mi corazón, Señor (2x)***

**O send me, Lord, with your Spirit.**  
**O send me, Lord, with your Spirit. (2x)**  
**And let me feel within, the fire of your love**  
**As it consumes my heart, Oh God. (2x)**

**+THE BLESSING/La Bendición**

## **+THE PASSING OF THE PEACE/*Compartamos La Paz***

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

## **THE POSTLUDE/*Posludio***

### **PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:**

**Preaching:** The Rev. Kaji S. Douša; **Liturgist:** The Rev. Dr. Richard Sturm; **Lectors:** Casey Watrobski, Aimee Eicher, Norma Lopez-Eicher, The Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas, and Heather Bickham; **Elders:** Bruce Wood and The Rev. Ismael Sánchez; **Director of Music Ministry:** Saya Callner, conductor.

***Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.***

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week's Mission Offering: Strengthen the Church.** This offering supports Disciples new church development. Planning, nurturing and sustaining new congregation is part of the Disciples' vision.

This offering supports the specialized ministry of new church development through both regional and general programs – with gifts for this offering divided between each. Fifty percent of gifts received by a region remain in that region, the balance supports the work of general new church efforts. For more information visit: <http://www.hopepmt.org/>

***Please pray for us as we carry out the ministry of presence and the living of God's love in New York City.  
Go in peace. The worship is over. Service now begins.***

The Rev. Kaji S. Douša, **Senior Pastor**  
The Rev. Sydney M. Avent, **Pastor for Social Justice & Worship Life**  
The Rev. Luis-Alfredo Cartagena, **Pastor for Outreach**  
The Rev. Ismael Sanchez, **Pastor for Latino Ministry**  
Ms. Marjorie Watrobski, **Pastoral for Youth & Children's Ministry**  
Ms. Saya Callner, **Director of Music Ministry**  
Mr. Paul Vasile, **Worship Consultant**  
The Rev. Jeanette Zaragoza-De León, **Multilingual and Multicultural Consultant**  
Dr. Tony McNeill, **Artist in Residence**  
Ms. Stephanie Wilson, **Office Administrator**  
The Rev. John Wade Payne, **Senior Minister Emeritus**

**PARK AVENUE CHRISTIAN CHURCH**  
1010 Park Avenue at 85th Street, New York, NY 10028  
212-288-3246 | [office@parkavenuechristian.com](mailto:office@parkavenuechristian.com)



# The Park WEEKLY FORWARD

## Welcome

**Everybody needs a place to belong.  
Find yours here!**

### Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

### Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

### Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

### Visiting or checking us out today?

*The Park* may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email [swilson@parkavenuechristian.com](mailto:swilson@parkavenuechristian.com).

### Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

### Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

### Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Laura Martin, Beth Mandelbaum, Richard Turner and Roberta Brodfeld.



***If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.***

## PRAYER

### PRAYER MINISTRY AFTER SUNDAY WORSHIP SERVICE.

One of our Pastors, other Clergy or Elders are always happy to visit with anyone who would like individual prayer after worship. Someone will be stationed in the Chancel area each Sunday.

### INTERCESSORY PRAYER

(1<sup>st</sup> Tuesday of each month at the church.) 6:00 pm

#### Contacts:

**Rev. Luis-Alfredo Cartagena –**  
[lcartagena@parkavenuechistian.com](mailto:lcartagena@parkavenuechistian.com);

**Hillary Buckland –**  
[candhbuckland@optonline.net](mailto:candhbuckland@optonline.net)

### THE-PARK-PRAYS ON-LINE

To be added, contact Pam Wood, [bandpwood@aol.com](mailto:bandpwood@aol.com) (or 917-882-7667, talk/text). As a member, you can post a prayer or prayer request.

### ORDER OF ST. LUKE THE PHYSICIAN

Healing prayer group, NYC Chapter meets monthly for worship, study and healing prayer. Contact Pam Wood: [bandpwood@aol.com](mailto:bandpwood@aol.com), 917-882-7667.

# EVENTS & OPPORTUNITIES

## Upcoming:

Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*  
Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A  
Every Sunday, **Children's Sunday School**, 10:00 am check in, 1:00 pm pick up  
Every Monday and Wednesday - **CPE**, 6:30 pm, *The Park*  
Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*  
Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80<sup>th</sup> Street near Madison Avenue

## SAVE THE DATE - Sunday, July 9, 2017



**What:** A workshop for all interested in being part of the Scripture Reading Ministry. It is open to all who desire to be in faith community, offer their gifts, connect with new people, learn something new, and proclaim the Word of God.

**When:** 1-3 p.m. Lunch will be served.

**Where:** Sanctuary of Park Avenue Christian Church, 1010 Park Ave., New York, NY

## Pastoral Compassionate Care in Jail/Prison Setting



Join us for the next session of the program on Sunday, June 4 at 3:00 PM at *The Manse*.

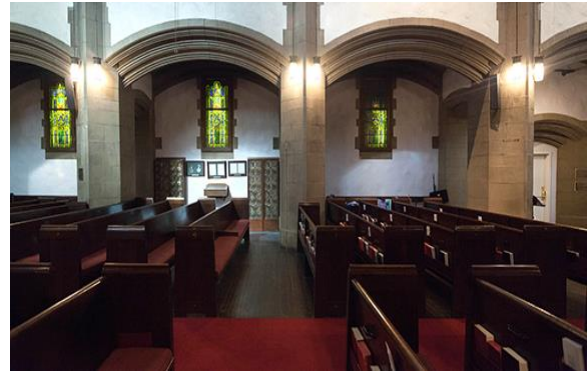
**1453 Lexington Ave.  
New York, NY 10128**

We will continue meeting for one more Sundays. So, stay tuned.

Each meeting will last approximately 2 hrs., running from 3:00 PM -- 5:00 PM.

After the training, volunteers will be posted at one of the facilities at Rikers Island. A certificate will be issued on behalf of *The Park* to those who complete this program.

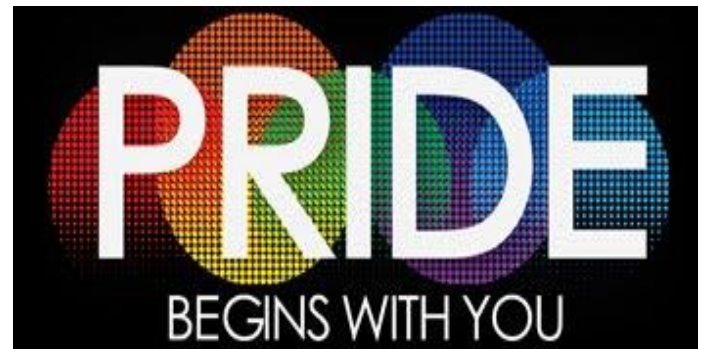
## Sponsor a Chair and Help Improve Seating at *The Park*!



You and/or your family can sponsor a chair that will be adorned with a plaque that honors your sponsorship. Sponsoring a chair is a great way in which you can help *The Park* in its life and ministry, and to be part of its future. You may choose to dedicate your sponsorship to the memory of or in honor of somebody you love. In the coming weeks, more information will be sent out to members and announced in church outlining the possibilities of sponsorship.

Please visit our website at:

<http://www.parkavenuechristian.com/chairs/>



**Sunday, June 11, 6:00 am - 11:00 pm, The Mall (Washington, D.C.)**

*PRIDE* March on Washington, DC 2017

In light of recent events, a march on Washington, DC in support of LGBTQIA rights is being organized. Members of the Park Avenue Christian Church will be traveling to DC to join this demonstration. If you are interested in joining us, please let us know either here on Facebook or by contacting the church office directly at 212-288-3246. More details will follow in the coming months regarding meet times, locations, and travel accommodations.